

EXPLORATEURS

LES VALLÉES CATALANES

« UN MESSAGE QUI FAIT
TOURNER LA TÊTE ! »
À CÉRET



JEUNE PUBLIC
LES PETITS DÉTECTIVES DU PATRIMOINE

VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE

Les Petits Détectives du Patrimoine vous présentent



« Venite Ceretens, leo factus est gallus » Un message qui fait tourner la tête !

... encore une nouvelle enquête pour Laia, Pol et Ruc,
les Petits Détectives du Patrimoine des Vallées Catalanes.

Laia, Pol et Ruc ont déniché chez un libraire un lot de
vieilles cartes postales. Curieux, ils commencent à les lire
quand ils tombent sur le message :

« Venite Ceretens, leo factus est gallus » écrit sur une carte
venant de Céret.

Mais que veulent donc dire ces mots ?

**Nos Petits Détectives du Patrimoine ont donc décidé
de visiter Céret afin de résoudre ce mystère.**

Accompagne-les ! Ils vont avoir besoin de ton aide !

Direction Céret !

Trouver Céret sur la carte



Seule information dont disposent les Petits Détectives : Céret se situe entre Maureillas et Arles-sur-Tech. Aide-les à retrouver la ville sur la carte en l'entourant.

Le savais-tu ?



Le nom de « Céret » est en rapport avec le nom d'un peuplement pré-romain des hautes vallées, les « Kerretes », signifiant « habitants des montagnes ». Il est probable que le nom de la Cité des « Kerretes », latinisée par les Romains, devint par la suite la cité des « Cérètes » puis la ville de Céret. Et les cerises dans tout ça ? Ce fruit est-il lié au nom de la ville ? Et bien, même si ces mots se ressemblent, ce n'est que le hasard qui a fait de Céret la capitale de la cerise !!

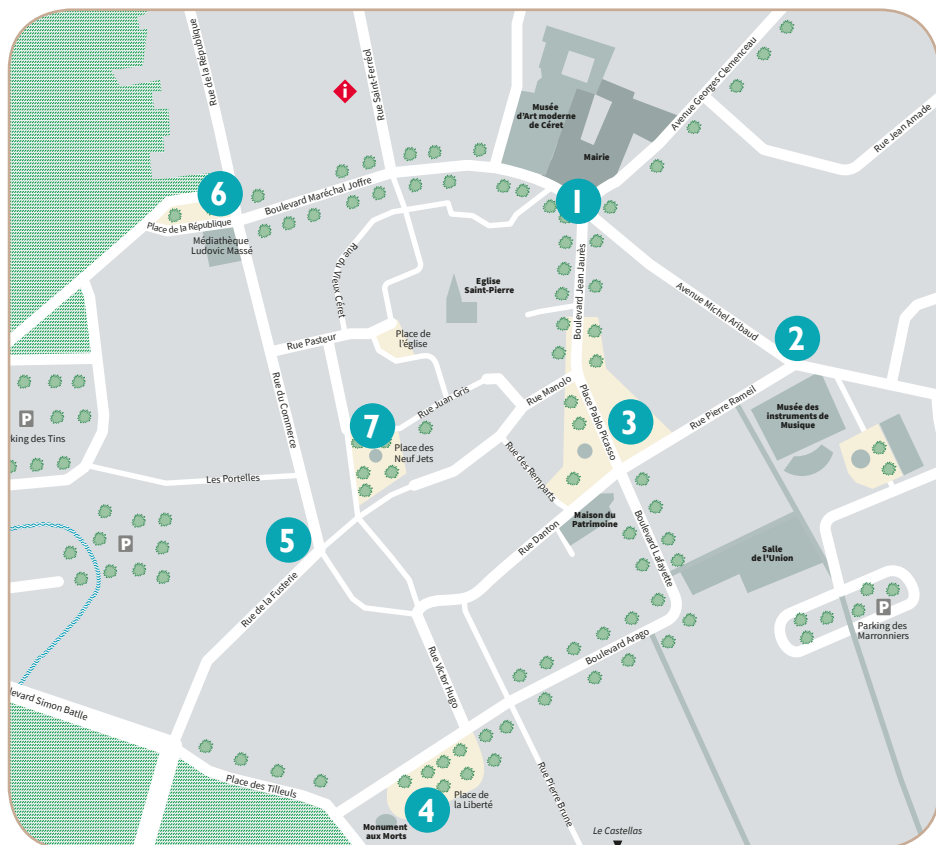


Les lieux de l'enquête

Youpi !

Si tu lis ces mots c'est que tu as bien trouvé Céret sur la carte.

Voici maintenant la carte de Petit Détective qui te montre les lieux où tu dois mener l'enquête avec Laia, Pol et Ruc.



Pour ta première mission tu dois te rendre au n°1 avenue Georges Clémenceau. N°1 sur le plan.

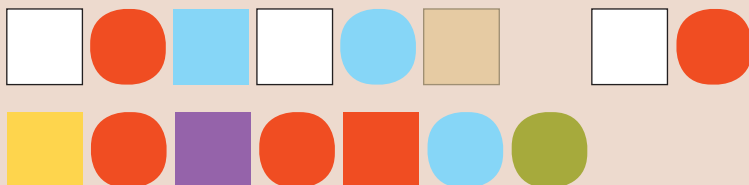
Mission n°1

Deux artistes à Céret

Sur cette place se trouve une statue intitulée *La Catalane assise*.



Découvre à qui cette sculpture est dédiée et reporte son nom ci-dessous :



Repère maintenant la signature de l'artiste qui a réalisé cette sculpture et reporte-la ci-dessous :



Pour ton aventure fais attention à la règle des couleurs et des cadres. Chaque couleur associée à un type de cadre correspond à une lettre de l'alphabet.

Ceci te permettra de déchiffrer le mystérieux message de la mission 7. Attention ! Les carrés blancs peuvent correspondre à n'importe quelle lettre.

Voici un exemple :

= W mais = Y

Pour la prochaine mission, tu dois te rendre devant la Capelleta, au croisement de l'avenue Michel Arribaud et de la rue Pierre Rameil. N°2 sur le plan.

Le savais-tu ?



Ce sculpteur réalise cette oeuvre en 1923 pour rendre hommage à son ami musicien. Ces deux artistes sont, avec Frank Burty-Haviland, les premiers à arriver sur Céret en 1910. C'est grâce à eux que la ville devient une cité d'artistes durant tout le XXe siècle, encourageant la venue de peintres célèbres comme Pablo Picasso, Chaïm Soutine ou Antoni Tàpies.

Mission n°2

Le Soleil a rendez-vous avec la Lune...

Si tu regardes autour de toi, tu trouveras le soleil et la lune en même temps !
Eh oui, c'est possible, mais ce n'est pas dans le ciel !

Pour répondre à cette énigme, il faut que tu lèves un peu la tête.
Sur la façade de la Capelleta (qui veut dire « petite chapelle » en catalan), se trouve une sculpture en bas-relief représentant plusieurs personnages, mais aussi des objets, la lune et le soleil.

Tu les as trouvés ? Super ! Remplace maintenant les termes suivants :
St Paul, épée, lune, soleil, clé, St Pierre



Poursuis ton aventure en te rendant sur la place Picasso, appelée aussi place des Arcades. N°3 du plan.

Mission n°3

Du cubisme et de l'eau !

Où se trouve la fontaine ? Cherche bien, elle est cachée derrière les arcades !



Mais où est donc cette tête ?
As-tu reconnu le personnage
qui est représenté ? Oui ! C'est
bien Picasso, l'auteur de l'œuvre
qui se trouve au centre : *La Sardane
de la Paix*.

Tout d'abord, afin d'aider les Petits
DéTECTIVES du Patrimoine, il faut leur dire
dans quel matériau a été réalisée cette tête.

Remplis les cadres de couleur, puis entoure la bonne réponse.



Pour porter bonheur il faut toucher cette tête ! De plus, ton geste va permettre
de la patiner ! Regarde comme ses cheveux sont plus brillants que son visage !
Toujours sur la fontaine, il y a des représentations d'animaux.

Saurais-tu les reconnaître ? Relie les détails d'animaux ci-dessous à leur nom :



Poisson



Sanglier



Chouette



Renard



Le savais-tu ?

Ces arcades sont à
l'emplacement des anciens remparts
de la ville. A la base des tours, tu peux
remarquer des anciennes archères près du sol
ainsi que des pierres assez imposantes qui datent
du Moyen Âge. Ces tours correspondent à la
Porte d'Espagne. Eh oui, à Céret, au Moyen-Âge,
il existait deux portes pour entrer dans la ville :
la Porte d'Espagne et la Porte de France, l'une
orientée vers l'Espagne et l'autre orientée
vers la France. Tu verras la seconde
porte lors de la Mission n°6.

Mission n°4

Sensibilités d'artistes !

Rends-toi au bout de la place de la Liberté.



As-tu repéré à quelle statue appartient ce détail ?

C'est le monument aux morts de Céret. Il a été réalisé par un grand sculpteur catalan : Aristide Maillol.

Cette œuvre s'appelle *La Douleur*. Elle rend hommage à toutes les femmes qui ont souffert pendant la guerre alors que les hommes étaient partis au front...

Autour de la place il y a aussi plusieurs panneaux représentant des tableaux peints par des artistes.

Devant le n°12 de la place des Tilleuls se trouve un panneau présentant l'endroit exact où le tableau *La rue Maillol à Céret* a été peint.

Si tu compares avec la même rue aujourd'hui, est-ce que tu la reconnais ?

Quel est le nom de l'artiste ?



Pour ta prochaine mission tu dois descendre la rue de la Fusterie et t'arrêter au premier croisement que tu rencontres. N°5 du plan.

Le savais-tu ?



Sais-tu que des artistes expriment leurs émotions par la peinture? On les appelle les « peintres expressionnistes ». Quand il est venu à Céret entre 1919 et 1922, cet artiste a peint plus de 200 tableaux ! Il errait dans la ville et dans la montagne pour trouver un endroit qui lui convenait et s'installait pour peindre pendant plusieurs heures... Tu trouveras ses nombreuses oeuvres sur les panneaux disposés dans la ville.

Mission n°5

Des chiffres, des lettres, et un peu d'observation...

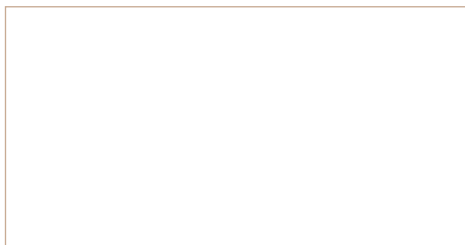
De nombreuses rues se trouvent à ce croisement !

Lève la tête et regarde bien partout, tu trouveras la date 1846 gravée sur une pierre d'angle entourée des noms des anciens propriétaires de la maison.

Dessine les deux outils visibles sous la date. Quels sont-ils ?

1

2



Maintenant, descends la rue du Commerce et cherche deux autres dates qui se font face. Parmi ces propositions, quelles sont les trois dates que tu as pu trouver dans la rue ?

Entoure la bonne réponse...

① 1905-
1877 1846

② 1848-
1911 1872

③ 1846-
1912 1872

④ 1814-
1977 1846

Pour ta prochaine mission, rejoins la place de la République tout en bas de la rue du Commerce. N°6 du plan.

Mission n°6

Un seul crayon, oui ! Mais que d'artistes !

Admire les grands platanes qui entourent cette belle place.

As-tu repéré la Porte de France avec ses deux tours et la belle façade sculptée ? C'est la façade de la maison Companyo, une famille de notables de la ville de Céret, qui, au XIX^e siècle, a voulu montrer sa richesse aux Cérétans en décorant la façade avec de la terre cuite. Aujourd'hui ce bâtiment abrite la Médiathèque Ludovic Massé.

Cherche sur la place un crayon sur lequel sont écrits les noms d'artistes venus à Céret. Recopie le nom de l'artiste compris entre Barceló et Maillol :



Pour terminer ton enquête, rends-toi sur la place des Neuf Jets, en empruntant la rue du Vieux Céret. N°7 du plan.



Mission n°7

Le mystérieux message

Qui aurait pu penser trouver une si grande place au milieu du village, avec de si grands platanes ?

Regarde bien cette carte postale.

Oui ! C'était la place principale de la ville où se retrouvaient les habitants. C'était aussi la place du marché !



Mais au fait comment s'appelle cette place en catalan ?

Cherche la bonne plaque indiquant le nom de la place et entoure la bonne réponse :



1



2



3



4

Ça y est ? Super, tu as donc trouvé la traduction en catalan de la « Place des neuf jets ».



Mais pourquoi 9 jets ?

Compte tous les jets que tu vois sur la fontaine et qui sortent de la gueule d'un animal.

D'ailleurs reconnais-tu ces animaux ? Il y a des :

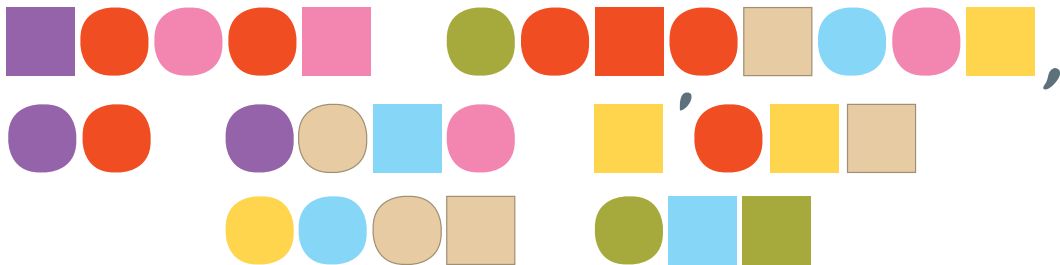


et un :



Ton enquête est presque finie. Il ne te reste plus qu'à trouver la signification de la phrase mystère.

Aide-toi de toutes les lettres trouvées dans les missions précédentes :



Mais au fait, que veut dire cette phrase ?

Le savais-tu ?



Il faut savoir que ce lion a été un emblème des changements politiques du territoire. C'est au XVe siècle, que le roi d'Espagne, suite à la création de son royaume, a fait couronner la fontaine de ce lion, symbole du pays, en orientant sa gueule vers le sud, vers l'Espagne. Mais, en 1659 (traité des Pyrénées), quand la ville est devenue française, le lion a été tourné vers la France et c'est à ce moment que l'on a fait inscrire sur le socle la phrase : « Venite Ceretens, leo factus est gallus », afin de renforcer l'emprise française sur la population locale. Eh oui ! Le terme Gallus désigne un coq en latin, et le coq est le symbole de la France !



Bravo ! Tu as permis aux Petits Détectives du Patrimoine de déchiffrer le message mystérieux.

A toi maintenant d'inspecter la fontaine afin de découvrir où est gravé ce message !

Mission 1 : Déodat de Séverac / Manolo. Mission 2 : soleil / lune / clé / épée / St Pierre / St Paul. Mission 3 : bronze (à entourer) / pierre / 1. chouette, 2. sanglier, 3. renard, 4. poisson. Mission 4 : Châtin Soutine. Mission 5 : 1. équerre, 2. compas / n°3. Mission 6 : Fourquet. Mission 7 : n°2 Plaça dels Nou Raigs / dragons, lion / « Venez Cérétans, le lion s'est fait coq » / inscription gravée sur le socle soutenant le lion.

« LE CALME ET PERPÉTUEL RUISSELLEMENT DE SES NEUF JETS Y MET UNE NOTE APAISANTE ET RÊVEUSE »

Louis Amade (extrait de
La Mecque du cubisme,
Yves Duchâteau)

Cette enquête vous a plu ?

Retrouvez les aventures de nos Petits Détectives du Patrimoine, Laia, Pol et Ruc, sur le territoire du Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier. Plusieurs livrets-jeu existent déjà, mais restez attentifs, il y en aura d'autres. Ils sont disponibles en téléchargement sur notre site Internet (www.valleescatalanes.org), mais aussi dans certains accueils touristiques du territoire. N'hésitez pas à les demander !

CONTACT

Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier Les Vallées Catalanes

7 place du Foiral
66230 Prats-de-Mollo-la-Preste
(France)

Tél. 0033 (0)4 68 83 99 49

contact@valleescatalanes.org

www.valleescatalanes.org



 facebook.com/PAHTlesvalleescatalanes

 [@paht_valls_catalanes](https://instagram.com/@paht_valls_catalanes)

Office de tourisme Intercommunal du Vallespir

5 rue Saint-Ferréol, 66400 Céret
0033 (0) 4 68 87 00 53

accueiltourisme@vallespir.com

www.vallespir-tourisme.fr  

Réalisation :

Service des publics du PAHT - 2020.

Crédits photos : © PAHT

Illustration des personnages :

Cécile Bouthéon.

Conception graphique couv :

DES SIGNES studio Muchir Desclouds.

Maquette : Treelike.

Les Vallées catalanes appartiennent au réseau national des Villes et Pays d'Art et d'Histoire.

C'est le premier Pays d'Art et d'Histoire Transfrontalier du réseau national. Il est formé de 31 communes (24 communes catalanes françaises et 7 communes catalanes espagnoles). Une particularité qui permet de proposer des activités en français et en catalan des deux côtés de la frontière catalane. Ainsi, le service des publics propose des activités pour les familles, le public scolaire, le public spécifique, les visiteurs jeunes et moins jeunes, en groupe ou en autonomie. Il se tient à votre disposition pour tout projet, même transfrontalier ! N'hésitez pas à nous contacter.

Le Ministère français de la Culture, Direction Générale des patrimoines, attribue l'appellation Villes et Pays d'Art et d'Histoire aux collectivités locales qui animent leur patrimoine.

Il garantit la compétence des guides-conférenciers et des animateurs de l'architecture et du patrimoine et la qualité de leurs actions.

A proximité, en région Occitanie et dans les Pyrénées-Orientales, d'autres territoires sont labellisés.

Vous trouverez la liste sur <http://www.vpah.culture.fr/> et www.valleescatalanes.org.



Diputació de Girona



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament d'Afers i Relacions
Institucionals i Exteriors
i Transparència

Interreg POCTEFA PATRIMC@T



UNIÓN EUROPEA
UNION EUROPÉENNE

Fonds Européen de Développement Régional (FEDER). Le Projet a été cofinancé à hauteur de 65% par le Fonds Européen de Développement Régional dans le cadre du Programme Interreg V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2014-2020). L'objectif du POCTEFA est de renforcer l'intégration économique et sociale de l'espace frontalier Espagne-France-Andorre. Son aide est concentrée sur le développement d'activités économiques, sociales et environnementales transfrontalières par le biais de stratégies conjointes qui favorisent le développement durable du territoire.

Avec le soutien du Département de Culture de la Généralité de Catalogne.

Avec le soutien du Département des Affaires et des relations Institutionnelles et extérieures et de la Transparence de la Généralité de la Catalogne.